

GREC ANCIEN

Jean-Baptiste Bilger

Pour vous préparer au mieux à la rentrée prochaine, voici quelques conseils, portant d'une part sur les ouvrages qu'il faut vous procurer, et d'autre part sur les lectures et activités que vous pouvez faire pendant l'été.

I\ Les ouvrages que vous devez avoir en votre possession à la rentrée prochaine

Chaque helléniste de Khâgne Ulm doit avoir en sa possession deux ouvrages, qui sont des instruments de travail indispensables :

1) **Un dictionnaire Grec-Français**

Celui qui est recommandé tout particulièrement est le fameux dictionnaire Bailly, édité par Hachette (2000). Mais si vous disposez déjà d'un autre dictionnaire de Grec, comme par exemple celui de Lacroix et Magnien (chez Belin), inutile d'en acheter un autre. En tout cas, notez bien qu'une version abrégée ne saurait suffire pour préparer et passer le concours.

2) **Une grammaire grecque**

Plusieurs peuvent convenir : par exemple, la *Grammaire grecque* d'Allard et Feuillâtre (chez Hachette) ; ou la *Grammaire grecque* de Ragon et Dain (chez Nathan) ; ou encore la *Nouvelle grammaire grecque* de Bertrand (chez Ellipses).

II\ Les lectures qu'il est souhaitable de faire pendant les vacances

Mettez à profit ces semaines de vacances estivales pour multiplier les lectures susceptibles de vous donner une meilleure connaissance du monde grec antique, de son histoire et de sa culture.

1) **Les œuvres littéraires en traduction française**

Parce que l'étude du Grec dans le cadre scolaire ne consiste, la plupart du temps, qu'à étudier des textes assez courts, qui font l'objet d'un travail de traduction ou de commentaire selon une approche intensive et méthodique, il est important de (re)découvrir la littérature grecque antique à travers des œuvres lues *in extenso*, de sorte à y chercher le même plaisir que vous pouvez trouver en lisant librement des œuvres de littérature française.

Certaines œuvres, bien évidemment, se prêtent plus que d'autres à ce type de lecture cursive. Privilégiez par exemple les œuvres narratives ou dramatiques, qui sont peut-être plus faciles d'accès.

En outre, portez votre choix de préférence sur celles qui traitent directement ou indirectement la question de culture antique inscrite au programme du concours 2022 : à savoir « Le Pouvoir ».

Par exemple, une ou plusieurs pièces de théâtre : une tragédie d'Eschyle, Sophocle ou Euripide ; une comédie d'Aristophane ; etc.

Un écrit à caractère historique : tout ou partie des *Histoires* d'Hérodote ; une ou plusieurs biographies des *Vies parallèles* de Plutarque ; etc.

Un texte philosophique : un dialogue de Platon ; une prose fictionnelle de Lucien de Samosate ; etc.

En tout cas, il est une œuvre que tout helléniste de Khâgne se doit de fréquenter très régulièrement : c'est l'œuvre d'Homère.

A l'oral du concours se perpétue, en effet, la tradition de « l'improvisé homérique » : à la fin de l'épreuve, chaque candidat est invité à traduire de manière impromptue quelques vers tirés de *l'Illiade* ou de *l'Odyssée*. Ce qui implique évidemment d'avoir avec ces deux poèmes épiques une grande familiarité. Or celle-ci se fonde d'abord et surtout sur la lecture de ces deux œuvres en traduction.

L'Odyssée se prête aisément à une lecture cursive. Il en existe plusieurs traductions intéressantes : par exemple, la traduction de Philippe Jaccottet (Éd. La Découverte, 2004) ; ou plus récemment, et moins classique, la traduction d'Emmanuel Lascoux (Éd. P.O.L., 2021).

Il est sans doute plus difficile de lire *l'Illiade* de manière cursive. Mais il est possible d'en lire de larges extraits, des épisodes particuliers, des passages choisis, en avançant « à sauts et à gambades ». Là encore, plusieurs traductions s'offrent à vous : par exemple, citons celle qu'on doit à Jean-Louis Backès (Éd. Gallimard, 2006) ; ou, plus récemment, celle qu'on doit à Pierre Judet de la Combe (Éd. Albin Michel-Les Belles Lettres, 2019).

2) Les lectures sur la civilisation grecque antique

Parallèlement aux œuvres littéraires, vous pouvez aussi lire des ouvrages généraux de présentation du monde grec antique, pour apprendre à mieux en connaître l'histoire et la culture. Par exemple :

- Pierre Hadot, *Qu'est-ce que la philosophie antique ?* Gallimard, 1995
- Jean Labesse, *Initiation à l'histoire de la Grèce antique*, Ellipses, 2013.
- Alain Billault, *Les 100 mots de la Grèce antique*, Éd. « Que sais-je », 2018.
- Claude Orrieux & Pauline Schmitt Pantel, *Histoire grecque*, PUF, 2020.

Sont disponibles à la bibliothèque des classes préparatoires du lycée Lakanal :

- Robert Graves, *Les Mythes grecs*, Fayard (1967)
- M.I. Finley, *Les anciens Grecs. Une introduction à leur vie et leur pensée*, Maspéro (1971)
- Jean-Pierre Vernant, *Mythe et pensée chez les Grecs*, Maspéro (1971)
- Jean-Pierre Vernant & Marcel Détiéne, *Les ruses de l'intelligence. La mètis des Grecs*, Flammarion (1974).
- Paul Faure & Marie-Jeanne Gaignerot, *Guide grec antique*, Hachette (1980)
- Marie-Claire Amouretti & Françoise Ruze, *Le monde grec antique*, Hachette (1990)
- Jean-Pierre Vernant, *L'Homme grec*, Seuil (2000)
- Laurent Pernot, *La Rhétorique dans l'Antiquité*, Le Livre de Poche (2000).
- Jacques Lacarrière, *Dictionnaire de la Grèce antique*, Albin Michel (2000)
- Pierre Cabanes, *Petit Atlas historique de l'Antiquité grecque*, Armand Colin (2004)

III\ Les activités recommandées pendant les vacances

Soyez conscients que, du strict point de vue pédagogique, si vous perdez tout contact avec la langue grecque pendant deux mois, les grandes vacances seront un pur et simple naufrage : vous risquez d'oublier les éléments de grammaire et de vocabulaire les plus fondamentaux. Il est donc indispensable que vous mainteniez pendant l'été une pratique minimale de la langue. Voici deux types d'activités possibles :

1) Faire un cahier d'exercices destiné aux débutants

Rien de tel, pour se préparer à l'année de Khâgne, que de consolider les leçons de l'année d'Hypokhâgne à partir d'un manuel de Grec ancien destiné aux débutants. En reprenant à zéro, vous aurez ainsi un sentiment de facilité (au moins au début) très agréable. Et vous pourrez vous assurer d'avoir des bases grammaticales solides.

Je recommande sans réserve l'ouvrage de Joëlle Bertrand intitulé : *Vive le Grec !* (Ellipses, 2012-2013).

Il présente une progression très pédagogique, où à chaque point de grammaire correspond une série d'exercices corrigés au verso de la page.

Cet ouvrage se compose de deux fascicules. Si vous parvenez pendant l'été à faire le premier fascicule en intégralité, vous pourrez d'ores et déjà envisager la rentrée avec une grande sérénité. Mais, si vous êtes plus ambitieux encore et parvenez à faire tout ou partie du second fascicule, vous aurez presque pris de l'avance sur l'année de Khâgne.

2) Faire du « petit grec »

Pour ceux qui sont déjà familiarisés avec ce type de lecture consistant à faire le va-et-vient entre l'original et sa traduction, c'est une pratique idéale pour les vacances : elle est bien moins exigeante que l'exercice de version, parce que vous disposez de la traduction du texte grec et que vous pouvez toujours la consulter dès que celui-ci vous résiste ; mais, en opérant un va-et-vient entre le texte et la traduction, vous vous donnez les moyens de progresser en grec, parce que vous vous familiarisez petit à petit avec des mots et des tournures que vous découvrez dans le texte original.

Faire du « petit grec » implique de disposer d'ouvrages en version « bilingue » : les fameux « Budés ». Notez qu'ils existent désormais en Poche, à un prix bien moins onéreux (collection « Classiques en Poche » éditée par Les Belles Lettres).

Mais vous pouvez aussi très facilement télécharger sur internet des textes bilingues sous forme de fichier PDF.

Par exemple, à l'adresse : <https://www.arretetonchar.fr/juxtalineaires/>

Ou encore à l'adresse : <http://gerardgreco.free.fr/>

<p>A noter que vous sera envoyé par mail, dans la seconde quinzaine du mois d'août, un sujet de version grecque à faire avant la rentrée.</p>
--